

Megjelen minden másodikon  
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoralja-Ujhely, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó  
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula  
főszerkesztő.

Biró Pál  
felelős szerkesztő.

dr. Hám Sándor  
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor.  
negyedévre 3 kor.  
— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-  
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések  
térmeték szerint egy négyszög centim.  
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár-  
kedvezmény.

## Iskola avatás.

— június 4.

Egy iskolát avattak fel ná-  
lunk kedden délelőtt.

Édes Istenem, mily kicsiny  
dolognak tetszik ez abban a kor-  
ban, amikor az eröket, nemes  
ideálok jegyében bár, de a szen-  
zációs politikai attrakciók kötik  
le. Egy utcai zajongás, 400 állam-  
polgár fegyverbe szólítása na-  
gyobb eseménynek színeztetik,  
mint egy új magyar iskola léte-  
sítése.

Eszünkbe ötlök a nagy Szé-  
chenyi szava, hogy „amit pedig  
nemzetünk fenntartására a leges-  
legelsőnek tartok, az az iskola...“  
Oh ha szelleme eljárna közénk,  
látna egy zsenialis tojástáncot a  
nemzeti lét fenntartása körül:  
egész Európában. A francia so-  
venségét megnyilatkozni nagy,  
hódító irodalmában, a németet  
az iskolák radikalitás németesítésén.  
Látná, hogy a francia nemzetet  
minden extrémje és szédületbe  
hajló társadalmi züllése mellett a  
kulturája iránt megnyilatkozó ra-  
jongása az, ami őt a hatalom polcán  
nem képes megengedni, hogy a német  
a legkegyetlenebb eszközökkel  
törje a német kultúra útját a né-  
met hatalmi kérdés egyetlen leges-  
legszilárdabb biztosítékát. Ha-  
sonlóképpen az angol a nagy  
egységes angol érzék, a szlávot  
a nagy Pán iránti szláv tradíció  
tüze, az olasz minden gazdasági  
elérőtlenedés után olaszos nem-  
zeti rajongásával a szilárdságában  
nehezen ingatható.

És mit látunk itten. Ahelyett,  
hogy a magyar nemzeti kultúra  
érzéke minden kicsinyes politikán  
felül tudná ragadni a lelkeket;  
— a széthuzás, a nemtörődömség  
befelészkelődik e legszentebb ide-  
álunk légkörébe is.

Amde nem sopánkodni aka-  
runk mi e tünet fölött, csak ép-  
pen megörökítjük az utókor szá-  
mára, hogy nálunk e feljegyzés,  
egy néhány hónapos áramlat  
során vált szükségessé. Jó, hogy  
e megjegyzésünk csak lokális  
értékű, jó hogy ezt általános-  
ságban nem kell így feljegyeztünk.

Bár azonban általános nagy  
mulasztást kell pótolnunk, az tagad-  
hatatlan, hogy a magyar kormány  
politikája az utolsó időben hatal-  
mas mérettel bontotta ki a ma-  
gyar kultúra zászlaját, úgy hogy  
a régi erőtlenebb működés nyo-  
mán új erő sarjadt ki a magyar  
állam törekvéseiben. Nem kutat-  
juk, hogy a nemzetiségek erősebb,  
nagyobb stílusú akciója szülte-e  
ezt a szükséges reakciót, csak  
szívünk legmelegebb dobbanásá-

val tudunk örvendeni azon, hogy  
Wlassics miniszter erős kézzel  
hozzáfogott a magyar nemzeti po-  
litika megszilárdításához, mint a  
magyar állameszme, a magyar  
nemzeti lét legfőbb szükségéhez.

Ezért tölthet el fellelkesítő  
örömmel minden magyar szívet  
a kormány népiszkolai politikájá-  
ban az a nagy méretű kezdemé-  
nyezés, amely a magyar ál-  
lam égise alatt akarja megterem-  
teni a magyar állami iskolák azon  
nagy sokaságát, amelyről biztos  
reménykedéssel hiheti, hogy bár  
mily mellétekintet nélkül, tisztán  
a magyar faj, a magyar nem-  
zeti egység szilárdításán dolgozik.  
Amelyben tekintet nélkül a val-  
lási és nemzetiségi elfogultságra,  
szüztiszta magyar szellemben épít-  
heti fel a magyar állam hatal-  
mas, minden viharon át szilárdan  
álló fogalmát, a magyar nemzet  
vérszel-háborúval dacoló óriási  
erejét.

Ezért bátya minden magyar  
állami iskola. Azért mert e bást-  
tyák szilárdságán nyugszik nem-  
zeti életünk jövője, mert e bást-  
tyafalakon belül nevelt nemzeti  
erőforrások: hazánk ifjúsága, a  
mi reménységünk ott él, ott szívja  
fel lelke ideáljait és ott lehet  
szellemét át és áthatni nemzeti  
nagy létünk nagy hivatásaival.

A magyar nyelv, a magyar  
művelődés egy ily diszes palotáját  
avatták fel nálunk Sátoralja-  
helyben. A magyar állam a maga  
nagy és egységes nemzeti politi-  
kájának egyik bástyájául vette  
át ezt az iskolát. A mi társadal-  
munk gondjaira van bizva, hogy  
e hazafias, nagyszerű törekvésé-  
ben a magyar államot segítse.

Különbön pedig a felavatási  
ünnepélyről szóló részletes tudó-  
sításunkat miután a felavatási  
ünnepélyre a közoktatásügyi mi-  
niszter részéről kiküldött Ha-  
lász osztálytanácsos fogadtatásáról  
már megemlékeztünk, a követke-  
zőkben közöljük:

### A polgári iskola átvétele.

— Saját tudósítónktól —

— június 3.

(Uj állami iskolánk.)

Az állami elemi és állami polg.  
leányiskolák felavató ünnepe kedden  
delelőtt folyt le a megállapított sor-  
rendben.

Az iskoláknak ezernyi, ünneplőbe  
öltözött, nemzeti színű szallagos és  
kokárdás fiu- és leány növendékei d.  
e. 8 órakor saját felekezetiük templo-  
mában istentiszteletet hallgattak.

D. e. 10 órakor gróf Hadik Béla  
főispán a vármegyeházából vezette az  
ünnepi aktusra összegyűlt urakat az  
impozáns áll. el. iskola épületébe, melyet  
ez alkalomra zászlókkal, girlandokkal  
az ország s a város cimereivel gazda-

gon és izlésesen fölékesítettek. A nö-  
vendékek részben kívül, részben a  
lépcsőházban és folyosókon kétoldalt  
voltak felállítva, míg a tanítótestület  
a lépcső feljárójánál helyezkedett el.  
Ott üdvözölte a gyermekek harsogó  
éljenzése mellett bevonult Halász Fe-  
rencet s a többieket Isépy Jolánka  
elemi iskolai növendék szépen és bát-  
ran. Az emelet legnagyobb, illatozó  
virágokkal pazarul díszített nagyerme-  
helye, ahol egybegyűltek Halász Fe-  
renc a miniszter képviselője, gróf Ha-  
dik Béla főispán, Matolai Etele al-  
ispán, Dókus Gyula vm. főjegyző az  
iskolai gondnokság elnöke, Dókus  
Ernö képviselő, id. Meczner Gyula,  
Székely Elek polgármester, Bereg-  
szász István tanfelügyelő, Katinszky  
Géza rk. esperes, Miklósy Isván gk.,  
Fejes István ev. ref., Korbélyi Géza  
ág. ev. lelkészek, Ujváry Béla kir.  
tanácsos, Mattavovszky sárosi tan-  
felügyelő, Talapkovics Vazul p. ü.  
igazgató, az iskolák gondnokságának  
tagjai, dr. Hornyay Béla, Kincsesy  
Péter, Hönsch Dezső, Jelenek Adám,  
dr. Rósenthal Sándor, Staut József,  
Dongó Géza, Isépy Zoltán, Zinner  
Henrik, dr. Schön Vilmos, dr. Ró-  
senberg Bernát, Csáko Imre, Schmidt  
Lajos rendőrkapitány, több tanférfi,  
Vágó Gyula igazgató a tanító-testü-  
lettel, továbbá számos városunk elő-  
kelő hölgyei sorából. A terem felső  
részén elhelyezett asztalnál foglaltak  
helyet: a miniszter képviselője, jobb-  
ján Dókus Gyula g. elnökkel, balján  
gróf Hadik Béla főispánnal, ugyan-  
csak az asztal köré helyezkedtek a  
többi primipilusok is. Belépés után,  
amint a Molnár Gyula tanítótól ve-  
zetett kar a Himnusz elénekelte,  
Dókus Gyula szólásra emelkedett s a  
két gondnokság nevében a következő  
rövid, fekölt szellemű szép üdvözlő  
beszédet mondotta:

(Dókus Gyula beszéde.)

Nagyságos miniszteri osztálytaná-  
csos, kormányképviselő Ur!

A sátoraljaújhegyi állami elemi és  
polgári leányiskola gondnokságai ne-  
vében Nagyságodat mély tisztelettel  
üdvözlöm. Üdvözlésemnek forrása nem-  
csak a Magyarország vallás- és közokta-  
tásügyi miniszterének képviselője iránt  
érezett köteles tisztelet, hanem azon ha-  
zafias öröm is: körünkben látni annak  
a miniszternek, azt a képviselőjét, aki  
hazánkban a magyar kultúra fajsúlyát  
emelni és biztosítani, hazafiai feladatát  
tűzte és aki azt kettőzött buzgalommal  
megvalósítani törekszik; és azon hála-  
érzés, melylyel a ma hivatalosan át-  
veendő iskolák létesítése és fejlesztése  
folytán miniszter ur és Nagyságod sze-  
mélye iránt, eltelve vagyunk.

A kiszabott idő rövidsége miatt  
beszédem szük kerete nem engedi, hogy  
dr. Wlassics Gyula miniszternek ma-  
gyar nemzeti irányu kultur-politikáját és  
azt a tevékenységét, melylyel évtizedek  
mulasztásait pótolni igyekszik, részle-  
teiben ösmertessem.

Szavam gyenge, képességem pedig  
csekély ahoz, hogy azt a fáradságot  
nem ösmérő munkásságot, azt a nagy  
ügyeszeretetet, azt a hazafias lelkesé-  
dést melyet a miniszter ur öngymél-  
tőségének a népnevelésügyi intézésé-  
ben jobb keze, Halász Ferenc osztály-  
tanácsos ur, a magyar kulturpolitika  
végrehajtása körül tanusit, érdeme sze-  
rint méltassam.

De ezekről nem is kell bővebben  
szólanom, hiszen minden magyar em-  
ber, aki a népnevelés ügyünkkel az  
utolsó tíz évben foglalkozott, jól ös-  
meri azokat az érdemeket, melyeket  
dr. Wlassics Gyula miniszter ur, a  
nemzeti fennállásunk biztosítására szol-  
gáló magyar kultúra gondozásával ma-  
gának szerzett. Abból az állami nép-  
oktatásról irt és e napokban megje-  
lent könyvből minden magyar ember  
örömmel szerezhet biztos tudatot, hogy  
népnevelésünk fejlődése, a királyi szó-  
nak megfelelőleg nemcsak szünetel,  
hanem tért hódítva nagy arányokban  
halad előre, mert annak közvetlen  
intézése Halász Ferenc tanácsos ur  
kezeibe van letéve.

Ezen tudat szült tisztelettel mon-  
dok köszönetet a miniszter ur öngy-  
méltóságának azért a kegyességeért,  
hogy városunkban a ma ünnepélyesen  
felavatandó állami iskolákat létesítette.

Ez a tudat teszi kedves kötele-  
ségemmé, hogy e város népnevelés  
ügyének kiváló gondozását és gyors  
fejlesztését a tanácsos urnak, egyszerű  
rövid szavakkal, de igaz magyar sze-  
retettel megköszönjem.

Ezen tudatból fakad azon egyér-  
telmű óhajtasunk is, hogy dr. Wlassics  
Gyula Magyarország vallás- és közokta-  
tásügyi miniszterét és a képviselété-  
ben megjelent Halász Ferenc osztály-  
tanácsos urat, a népnevelésnek és ez  
által hazánkknak felvirágoztatására, nem-  
zetünk büszkeségére a magyarok Istene  
még soká éltesse!

A lelkesen megéljenztet beszéd  
után Székely Elek polgármester a vá-  
ros nevében szólott. Hálátelt meleg  
szavakban mondott köszönetet Wlas-  
sics Gyula vallás- és közokt. miniszter-  
nek és Halász Ferencnek a népnevelés  
ezen fényes hajlékának létesítéséért  
s azt további gondoskodás végett a  
miniszter képviselőjének átadta. —  
Erre Halász Ferenc az intézetet a  
következő gyönyörű beszéddel adta át  
rendeltesének:

(Halász beszéde.)

Mélyen tisztelt közönség!

Mindenekelőtt dr. Wlassics Gyula  
vallás- és közoktatásügyi miniszter  
öcskeszelencájának meleg üdvözlését to-  
lámásolom Sátoraljaújhegy város közön-  
ségének. Ez a szép ünnepély tanuskod-  
dik arról, hogy mily meleg szeretettel  
és érdeklődéssel viseltetik a város  
közönsége az állami iskola iránt és ez  
nagyon örvendetes dolog. Ez iskolának  
célja, hogy vallásos, hazafias és erköl-  
csös irányba nevelje az ifjúságot és  
olyan ismeretekkel lássa el, hogy maj-  
dan, ha kilépnek az életbe rendületle-  
nül, hazafiai szeretettel teljesítsék hon-  
polgári kötelességeiket és így az élet  
nehéz utain annál becsületesebben  
helyt tudjanak állni. A kormány ezen  
irányban karolja fel az iskolákat s ez  
nagyon helyes, mert az iskoláknak  
nemcsak az a feladata, hogy megél-  
hetésre szükséges alapokat biztosítson,  
hanem, hogy hazánk nem magyar ajku  
lakóit a magyar nyelvben erősítsék és  
ez által oda törekedjenek, hogy e szép  
haza magyar legyen és megszilárduljon.

A vallás és közokt. miniszter ur  
kultur politikája egész irányzatában e  
felé törekszik; nem szükséges bizonyí-  
tanom minő tervszerűséggel és mily  
számos sikerrel halad e cél felé. A  
miniszter ur törekvésében a városokra  
fekteti a fősúlyt azon elvből indulván  
ki, hogyha a városokban sikerül a nem-

zeti népnevelést fellendíteni, annak mulhatatlanul kihatása lesz a vidékre. Hogy mennyiben helyes e politika, igazolja a legutóbbi népszámlálás eredménye, meg a városok rohamos magyarosodása s főleg a városok hazafias törekvésének tulajdonítható, hogy e szép hazában a lakosság 60% magyar. Főleg ennek tulajdonítható, hogy a miniszter ur méltányolva Sátoraljauhely közönségének azt a buzgalmát, melyet a népkutatás terén kifejtett a népnevelés intézetét a kormány kezébe vette. A miniszter urra nagy befolyással volt az az áldozatkészség, amelyet a város tanúsított és amelynek lényeges bizonyítéka ezen ünnepély. Azonban mélyen tisztelt közönség ezen iskola csak úgy lesz valóban áldáshozó, ha ennek belétét törhetetlen hazaszeretet és helyes tanítói közszellem lengi át, ezt pedig csak a tanítói testület képes biztosítani és minél nagyobb mérvben igazolja a tanítói testület a hozzáfűzött várakozást, annál nagyobb becsülésre tarthat számot.

Midőn tehát ezen szép épületet, amelyet a város oly nagy áldozatokkal létesített ezennel átveszem, ez alkalommal kegyelmes uram utasításához képest a városnak ezen odaadó készségért, a miniszter ur őszinte köszönetét és elismerését tolmácsolom, s kívánom hogy az Isten bőséges áldása legyen az innen kikerült ifjúságon s ezen ifjúság legyen büszkesége a hazának.

Isten áldja meg Sátoraljauhely városát.

Az általános tetszéssel és lelkes éljenzésekkel kísért beszéd után Vágó Gyula igazgató felolvasta az állami és polgári leányiskolák történetét. A vázlatosan, de tömören megírt munka szintén élénk tetszést aratott. Ezután következett az ünnepnek egyik minden jelentősebb elbájló színté megadó momentum: Amsel Gizella elemi iskolás kis leány Halász Ferencet üdvözölő beszéde, amit ez az okos leányka, egy szegénysorsu chaszidens-zsidó család gyermeke oly értelmesen tisztázott zengzetes magyarsággal mondott el, hogy egy akadémikus kisasszony-nak is becsületére válnék. Kapott is tapsot érte bőven. Beszéde végén a város színeiből készült szalaggal átkötött szép rózsacsokrot nyújtott át az osztálytanácsosnak. — A polg. iskolai növendékek nevében Hönisch Mariska mondott ugyancsak oly szép kedves beszédet, mint előbb említett iskolástársa.

A záróbeszédet Beregszászy István tanfelügyelő tartotta. Lendületes tartalmas és hazafias szellemű áthatható beszédében szintén a közoktatásügyi minisztert és képviselőjét üdvözölte és tolmácsolta a hálát és köszönetet. Végezetül, miután a növendékek elénekelték a Szózat-ot, a jelen voltak megtekintették az elemi és az átellenben lévő polgári iskola termeit s ezzel az iskolai ünnep véget ért. — A felavatási ünnep után az iskolai gondnokság Halász Ferenc oszt. tanácsosnál, aki Székely Elek polgármester vendége, testületileg tiszteltgett.

(Bankett a Koronában.)

Délben 1 órákor a Korona-szálló kerthelyiségében bankettet rendezett a város polgársága. A lakomára egy órákor megjelent a miniszter képviselője, aki az asztalfőn foglalt helyet, mellette jobb és baloldalra ültek: Matolai Etele alispán, Dókus Gyula főjegyző, Fejes István, Dókus Ernő orsz. képviselő, id. Meczner Gyula, Székely Elek polgármester, Beregszászy István tanfelügyelő, Ujváry Béla és Talapkovics Vazul kir. tanácsosok stb. A jó kedélyt igen élénkítő tette különösen az a sok szép tanítónő, akik jelenlétükkel valószínűleg kiemelték ezt a lakomát a sablonból. Mintha a felköszöntőket is ők inspirálták volna, telve voltak lendülettel és szellemmel. Az első, egy igen szép liberalis színezetű pohárköszöntőt Fejes István mondotta Wlassics miniszterre, ezután Matolai Etele éltette Halász Ferencet és lelkesítően beszélt a magyar kul-

tura fejlesztésére irányuló hazafias és szükségesség kötelességekről. Majd Halász Ferenc osztálytanácsos éltette rövid, szép köszöntőben Sátoraljauhely város közönségét, Ujváry kir. tanácsos, a Néptanítók Lapjának szerkesztője köszöntötte a hatóságokat, kik az iskola-ügy érdekében oly szép eredményeket mutattak eddig is. Végül, állandó hangos derűség kísérte Berecz Károly tanító felköszöntőjét, amelyet versben mondott el, amint itt következik:

### „Tanítsatok!”

„Tanítsatok!” elhangozék,  
Elmulik már két ezredév  
Mester, hogy felment az égbe,  
Népek tiúntok semmisségbe,  
Bírodalmak dőltek romba...  
De mit az úr Jézus monda,  
Hódít, terjed, száll az ige,  
Ember, míg él, izról-izre!

Isten-embert újra látom  
Feltűnni a szemhatáron,  
És fenséges hangját hallom  
Szézengegni a glóbuson:  
„Tanítványom, Wlassits Gyula!  
— Legszebb országom Hunnia —  
Ezer éven sok zivatar  
Rombolt itten tatár s a tar:  
Mit építeni újból kezdte  
Bötvös: folytasd és fejezd be!”

„Uram-Isten! ez nagy munka,  
Kevés a pénz, sok a puská  
Huszonyolcezer vitézem  
Minimumát sirva nézem,  
Szívem nincsen töle zárva,  
Rám néz sok tanító árva...  
S nem pihen az idő foga,  
Sok iskola hejh! rozoga...  
Vólnék én, — hiába — ügyes  
De a tárcám folyton üres!

Szent Lukács nem adja a pénzt,  
Holott látom rendbe' a prés,  
Kérek tőle? szól mogorván:  
„Majd, ha nagyobb lesz a borvám,  
Vigan fizet a Hegyalja —  
Akkor leszen hopp! Csuha! —  
De most nincsen, de most nincsen  
Sokfele kell kevés kincsem!”

De szól az úr, hogy; lenni kell!  
Ha pénz nincsen, nincsen siker  
Üres szó lesz az ideál,  
Sok a panas, mind ide száll:  
A Génusz csak vánszorog  
Elbusulván a kántorok:  
Nem szárnyal a „Szózat,” ónek,  
Ármány örvend ily mesének!  
Hisz' ott a jó öreg király,  
Eredj fiam, elé kiállj!  
Fordulj az országgyűléshez,  
Mikor te kérsz: együtt érez,  
Jól tudsz te ott kiszólani:  
Csurran-cseppen majd yalami!”

Jó miniszter ekkép teve  
S tárcája lón pénzzel tele.

„Im! ezt szétosztani is kell,  
Iskolákat építeni fel:  
Én hűséges munkatársam,  
Tudományod jer, most lássam,  
Szívem, jobb kezem, jó Halász,  
Ki nekem gyöngyöket halász'  
Jer és a Honnak kincseit  
Helyezüek jó kamatra itt!”

Kiderül a látóhatár  
Államsegély szépen kijár,  
Vidámban szól az ének  
Magyarok nagy istenének,  
Baldog a tanítócsalád,  
Csókoltják a munkás apát:  
Kít örökké gyűlölt Isten  
Örömkönyt ejt ma itten  
Ostor, kit vert, csak gúnyt ismert:  
Dicséri a jó minisztert,  
S épül ezer új iskola  
Csónal, díszszel, imé! hol a  
Hazát újra meghódítják,  
Őseinkre büszke szítyák,  
S Árpád apánk örömebe  
Az egébkől vigan néz le.

Csodás, mesés munkaerő  
Száz-száz évben, ha tün elő —  
Az, ami ékesíti őt  
Ministeri képviselőt.  
Népnevelés minden szála  
Kezében összefut nála,  
Ismer minden egyes szálát  
Sok-sok ezret nem egy százat,  
Tegnap amott, ma újra itt,  
Épit, buzdít, serkent, tanít,  
Munkáját egy ország érzi,  
Erélyét bámulat nézi.

Nagy férfú! Isten hozott,  
Jöttél, látál, győztél legott:  
Légy boldog közöttünk, nálunk,  
Szerető szívünkbe zárunk.

Osztatlan, egységes magyar  
Nemzet legyen, kit betakar  
Egünk ez ősi Hon felett:  
Ez képezi eszményedet:  
E szíverősség, hassa át  
Berezen, rónán, e szent Hazát:  
— Csillagunk vgy sötét éjen —  
Halász Ferencz soká éljen!

Altalános tetszés kísérte ezt a humoros izű kedélyeskedő, a nem éppen irodalmi sikerre, mint inkább aktualitásra számító nyári verset; Halász osztálytanácsosnak annyira tetszett, hogy a szerzőtől el is kérte a kéziratot.

Ezzel azután a pompás kedélyű lakoma délután 3 órákor véget ért. Altalános dícsérettel halmozták el Bock vendéglőt, aki valóban jóízű, kitűnő ételekkel felszolgált bankettet rendezett. — Lukács Károly jeles zenekara pompás magyar nótákkal kísérte a magyar szellemű gazdag tartalmu hangulatos lakomát.

### (Diszeloadás a színházban.)

Este a színházban diszeloadás volt. A dalárda első énekszámja igen szép volt, a második sváb dolgot elhagyhatták volna. A nagy tapsot méltán megérdemelték a pontos összehangolásért és az utolsó szám magyar daláért. Komjáthy János szinagazgató szavalt el ezután lendülettel Kun Béla debreceni tanárnak ez alkalomra írt költeményét. A vonós négyest, melyet Dauscher Miklós, Küzdy István, Mihályfi József és Szeretin Hugó adtak elő tetszéssel ismételte a közönség. Ez alkalmi számok után a szintársulat Szigeti József vigjátékát a Becsületes-t adta elő, melyről a lapunk színházi rovatában írunk.

Másnap reggel Halász Ferenc osztálytanácsos elutazott Sátoraljauhelyből.

— junius 5.

A kivándorlás ellen. A belügyminiszter nevében Gulner Gyula államtitkár rendeletileg értesíti az összes törvényhatóságokat, hogy több rendbeli szigorú ujjabb intézkedést tett az iránt, hogy a kivándorlási ügynökségek üzemeljen ellen gátat emeljen. Ezek közé tartozik az, hogy a kereskedelemügyi miniszterium úján utasították a posta- és távirada-hivatalokat, hogy a postán érkező és a kivándorlásra vonatkozó főlhívásokat, hirdetéseket és egyéb nyomtatványokat, ha nyílt borítékban, vagy keresztöltés alatt vannak, a címzettnek ne kézbesítsék, hanem foglalják le és a belügyminiszteriumhoz terjesszék föl. A zárt leveleket azonban, amelyekről gyanítható, hogy ilyen főlhívást tartalmaznak, kézbesítsék ugyan a címzettnek, de erről azonnal értesítsék az illetékes főlzol-gabírot vagy polgármestert. Az érkeztet iratok lefoglalása után esetleg megindítják a sajtóügylet felelős személy ellen a megtorló eljárást, vagy pedig — ha külföldről küldték az iratot — azok elkobzását és megsemmisítését a köztörvényesség mondja ki.

## VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

### A város közgyűlése.

— Saját tudósítónktól. —

— junius 3.

Sátoraljauhely város mult hó 31-én délután tartott közgyűléséről szóló tudósításunk lapunk mult számából kiszorolván, azt ma közöljük. A rendkívüli közgyűlésnek legfőbb tárgya az 1901. évi számadás megvizsgálása volt.

A számadást 29 napon át tartott lelkiismeretes és fáradságos munkával a pénzügyi bizottság nevében id. Meczner Gyula alelnök és Székely Imre p. ü. tag vizsgálták át apróra, tételenként. Jelentésük, mely az egész számadást felöleli és hű képét tárja fel városunk vagyoni helyzetének s a gazdálkodásnak 50 nyomtatott lapra terjedő nagy füzetet teszen, melyet a gyűlést megelőzőleg minden képviselő-testületi tagnak megküldtek.

Ugyanebbe a jelentésbe van foglalva a Ronyva-sziget és Diána-fürdő és Köztemetőről szóló leszámolás, illetőleg vélemény is. A közgyűlésen a pénzügyi bizottság egész terjedelmében felolvasott véleményes jelentését több felszólalás után csekély eltéréssel egyhangulag elfogadták és határozati erőre emelték.

A pénzügyi bizottságnak a számadásról szóló általános véleménye olyan fontos és mireánk adózó polgárokra annyira közérdekű, hogy azt szószerint közöljük a következőkben:

### Tekintetes képviselőtestület!

Jelentésünknek részleteiből meggyőződést méltóztatik szerezni arról, miszerint a rendezett tanácsu város 1901. évi zárószámadást úgy általában, mint részleteiben szigorú és beható vizsgálat tárgyává tettük és feladatunknak ismertük annak realitását elbíralni.

Kötelességünknek ismertük ezt különösen azért, hogy a rendezett tanácsu városra nézve a jogosult igények és követelmények jövőbeni teljesítése iránt a rendezett tanácsú lett átalakulás idejében gazdálkodás 3-ik évről lehetőleg megbízható adatokat nyujtsunk, helyes következtetések levonására, hogy ekként megállapítható legyen az, hogy miben és meddig lehet a város közönségének a polgárok nagyobb megterhelhetése nélkül terjeszkednie.

A zárószámadás eredményei szerint megállapíthatni véljük, hogy a községi háztartás egész rendes mederben foly és reális alapokon nyugszik. Mert a rendezett tanácsúvá lett alakulás hasonlíthatlanul nagyobb követelményeinek dacára, tekintetbe véve azt is, hogy az átalakulás folytán létesült ujjabb szabályrendeletek még 1901-ben hatásukat nem éreztethették, miután azok, mint pl. a közbiztonsági, vidéki hus s maga a piacibér iránt alkotott szabályrendeletek, illetve szerződések csak 1902. év elején léptek életbe, tehát tulajdonképpen a közvetett jövedelmek, fogyasztási adók stb. ugyanazon alapon folytak be, mint a nagyközségi-nél és dacára annak, hogy a tisztviselők részére megszavazott 15477 kor.-ra rugó drágasági pótlék 1901. évben kiadatott, dacára annak, hogy az átalakulás folytán rosz állapotban átvett épületek és ingatlanok helyre állítottak, rendbe hoztattak, nagy költséggel felszereltettek, a villanyvilágítási költségek tetemesen emelkedtek, alorvosi, alkápitányi állás rendszeresített, napidíjasok, erdőkerülők, rendőrök, seprősök stb. létszáma emeltetett: a községi adó, amely a nagyközségi élet utolsó évében 52% volt, most 30%-ra szállott alá, amellet, hogy a városi jövedelmekből nagyobb összegű pénztári készletek maradtak fel, melyek más szükséges befektetésekre használtattak, — pl. magára a színházra 34605 kor. 78 fillér, azonkívül, hogy a fedezésre még igényt tartó cimletek külön letétekben rendelkezésre állanak, és minden valószínűség szerint maradni is fognak; de a különféle alapok javasolt megszüntetése folytán mintegy 28000 kor. rendelkezési alap is fog a város közönségének javára felmaradni, mely annak idején hasznos beruházások tekintetében nagy súlylyal fog városunk javára érvényesülni.

Mindezekhez fel kell említenünk azt is, hogy városunk az utóbbi három év alatt rendkívüli áldozatkészséggel áldozott kulturális célokra, elemi iskola, polgári leányiskola, kiseddővő, színház, köztemető, Dianna-fürdő, közbiztonsági, a városháza, városi major, Dianna-kert megszerzése, fürdő építés és berendezés, nem különben jelentékeny utca kövezés és járdázás, fásítás, építése illetve telepítése által és más cimeken: melyeknek fedezésére, részben az igaz tetemes törlesztéses kölcsönöket is vett fel, de mindezek a 30%-os póttadóval folytatott községi háztartásban találják meg fedezetüket.

Mindezek után azon szerény nézetünknek adunk kifejezést, hogy rendezett tanácsu városunk háztartása reális s annak vezetése megfelelő a szigorú rend, pontosság és lelkiismeretesség követelményeinek, mely irány, ha tovább következetesen és semmi káros következmények által megzavartatni nem fog; nincs kétségünk az iránt, hogy városunk minden irányban fokozatosan foghat fejlődni anélkül, hogy adózó polgárainak terheit súlyosbítaná. Végül javasoljuk, hogy a háztar-

tást, ille mestern viselőkn megadn

A után a s törvény delte és Endre Meczner nak fars csak jáért eg netet sz

(közleked gyedike elnökle ülését.

Bo tént tó Grünba boltjába támadt ton áll észre, a bezörgöttötte.

Ados há felt fü fia s e nekülés kijárás jöttek. pillana kezmen égő b készpér balvégz tudott.

A belső a ban ta robban menek ben a ámdo keresz be s a nem v dőngöt kiáltoz

fulok. S mára alkalm erős hirtle a kirak tak s nak utat n már k pere a a sür

E is s a nyitni rult e Grünb ségig áruk teljes kalizá ból n kezdte tak a álló h

A oltás mélté tas k tán t közül sönel helye gozta gel, kájál elfoj ház is. A hogy

tást, illetőleg számadást vezető polgármesternek, tanácsnak és kezelő tisztviselőknél a törvényes felmentvényt megadni méltóztatásuk.

A közgyűlés ezeknek elfogadása után a számadást jóváhagyás végett a törvényhatósághoz felterjeszteni rendelte és dr. Schön Vilmos és Horváth Endre képviselők tagok indítványára id. Meczner Gyulának és munkatársainak fáradságát nem kimélő önzetlenséggel csak a közérdeket szolgáló munkáját egyhangulag elismerést és köszönetet szavazott.

(A közigazgatási bizottság legközelebb június hó 14-én (tizennegyedikén) Hadik Béla gróf főispán elnöke mellett tartja rendes navit ülését.)

**HIREK.**

**Halál a tűzben.**

— június 5.

Borzalmas szerencsétlenség történt tegnap virradóra városunkban. Grünbaum Márkus Kossuth-utcai boltjában kipuhatlatlan okból tűz támadt, amit reggel 4 órakor a posztón álló Barna István rendőr vett észre, aki Grünbaum lakására legott bezörgött s az alvó családot felkeltette.

Akkorára már a bolttal szomszédos háló- és lakószoba annyira megtelt füsttel, hogy Grünbaum felesége, fia s egy női rokona már csak a menekülésre gondolhattak s az udvari kijáráson minden baj nélkül ki is jöttek. Grünbaum a nagy veszedelem pillanatában nem gondolva a következményekkel, a szobából nyíló ajtón, kezében egy kupa vízzel berohant az égő bolthelyiségébe, hogy legalább készpénzét megmentse. Es ez volt balvégzete, mert visszajönni többé nem tudott.

A valószínű föltevés szerint a belső ajtó közelében egy vas fazékban tartott petróleum gyulhatott és robbanhatott fel s ez zárhatta el a menekülés útját. Borzalmas helyzetében a bolt utcai ajtaján akart kijutni, ámde annak nehéz vasszárnnyait és keresztvasát belülről ő maga csukta be s a kulcsok, hogy kinyithatta volna nem voltak kezénél. Kétségbeesetten döngötte tehát az ajtót, segítségért kiáltozva:

— Nyissák ki, végem van, megfukok.

Sajnos, akik ekkorára a tűzi lárma összeverődtek, kívül az utcán, alkalmas feszítőszerkezet hiányában az erős ajtót minden igyekezet dacára hirtelen kifizíteni nem bírták. Ekkor a kirakat ajtajának kifeszítéséhez fogtak s ez sikerült is, betörték annak üvegtábláit is és így akartak utat nyitni a menekülésre, azonban már késő volt, mert e rövid néhány perc alatt belől csönd lett: Grünbaum a sűrű füstben megfulladt.

Ezen közben megjöttek a tűzoltók is s az ajtót mégis csak sikerült kinyitni s akkor borzalmas látvány tárult elénk. Ott feküdt a boltajtóban Grünbaum holtteste a felismerhetőségig összeégve, a reámolt égő bolti áruk között. A tűzoltók ekkor már teljes erővel az oltáshoz és a tűz lokalizálásához fogtak, mert már a boltból nyíló lakószoba burtorai is égni kezdtek és két fecskendőből zudították a vizsugárt a füstben, lángban álló helyiségekbe.

Amikor vagy egy félóra után az oltás lehetővé tette, a holttestet kiemelték és hordágyon a temető hallottas kamarájába vitték. Az oltás után tovább folyt s a tűzoltók akik közül Juhász Jenő főparancsnok elsőnek jelent meg a veszedelem színhelyén, dícséretreméltó kitartással dolgoztak egy szakasz honvédelegénységgel, akiket az oltás és mentés munkájához kivezényeltek, hogy a tüzet elfojtsák s a szomszédos Nyomárkayház fedelét megmentésük, s az sikerült is. Azonban most is bizonyult az, hogy ily derék munkaerővel mennyire

sikeresebben és gyorsabban lehetne működni, ha volna telefonunk és elég vizünk, vagy legalább addig is a harang állandóan kongatná a vészjelet.

A több ezer koronára rugó bolti portéka a tűzben, füstben, vízben teljesen megsemmisült. A pénzt azonban, amiért szegény Grünbaum életével áldozott, megmentették, ami főképpen Friss Heiman t. o. mászóparancsnok bátorságának köszönhető. Ő hozta ki a két pénzes fiókot, melyben 300 korona körüli pénz, ékszer és üzleti iratok voltak.

Ezen kívül Schmidt Lajos rendőrkapitány a meghalt kereskedő csaknem elégett nadrágja zsebében talált egy kis erszényt, melyben 260 korona pénz volt. Megmentették az üzleti könyveket, a ruha- és fehérneműek egy részét is, ami azonban csak igen csekély percentje a megsemmisült értéknek. — A katasztrófának sok nézője volt s hamar hire terjedt a rettenetes szerencsétlenségnek, melynek nyomán mindenütt megdöbbenés és sajnálkozás kelt, amely a szorgalmas, törekvő, becsületes kereskedő balvégzete és a kétségbeesésében őrzöngő felesége és gyermeke irányában osztatlanul nyilvánult. — A törvényben előírt eljárás után a boncolás mellőzése az izr. halottasházból még tegnap délután részvétellel temették el a jobb sorsra érdemes kereskedőt, akinek ily megdöbbenően szomorú vége lett.

— Kinevezések. A pénzügyminiszter a gálszécsi adóhivatalhoz Nikel Kelemen lipótszentmiklósi adóhivatali ellenőrt adóhivatali pénztárnokká, a varannói adóhivatalhoz Csajda Benő nagy-bittsei adóhivatali gyakornokot adótisztte nevezte ki.

— József főherceg Miskolcon. Miskolcra írja tudósítók, hogy József főherceg mint a honvédség főparancsnoka az ottani honvéd ezred megsemmisítésére kedden este a 6 óra 20 perckor Budapestre jövő gyorvonnattal odaérkezett. Kisérétében voltak Clair Gyula altábornagy, Arnótfalvy István ezredes, ezredparancsnok — aki Egerben is a főherceg kíséretében volt, — Balázs György vezérkari ezredes és báró Vécey honvédhuzár kapitány. Miután maga a főherceg kérte a hivatalos fogadtatás mellőzését, ennél fogva a vasutnál nem volt programszerű ünnepélyes fogadtatás, hanem csupán üdvözlők a magas vendőget. Az érkezésnél megjelent báró Vay Elemér főispán, dr. Tarnay Gyula alispán, a hadsereg részéről hivatalosan Konya Sándor altábornagy, hadosztály-parancsnok, Lengyel Manó őrnagy, mint államásparancsnok és segédtitkja. A vasutról a főherceg a főispán fogatán hajtatott a városba és megszállt a Korona szállóban. A főherceg tiszteltetére este a 65-ik gyalogezred zenekara disztakarodót rendezett és a Korona szállóba előtt néhány zenedarabot játszott. Tegnapi szerdán reggel az egész honvédség zenekísérettel kivonult a Szarka-hegyre és ott a főherceg előtt tartott harszászi gyakorlatot. Délben a Koronán díszbeled volt, amelyen jelen voltak: báró Vay Elemér főispán, dr. Tarnay Gyula alispán, Ortway Miksa kuriai bíró, törv. elnök, Kedves István pénzügyigazgató, Görgey László üzletvezető, Kun Bertalan ev. ref. püspök, Zelenka Pál ág. ev. püspök, Blazsejovszky Ferencz apátplébános, Pallaghy Béla h. polgármester, Horváth Lajos főrendiházi tag, Soltész Nagy Kálmán, Bizonny Akos országgyűlési képviselő. Továbbá Konya Sándor altábornagy, Nachodzky István és Kummer Henrik vezérőrnagyok, Ferenget János vezérkari őrnagy, Polák Henrik ezredes, ezredparancsnok, Spurny Ignác ezredes, a 17-ik hadosztály tüzér-ezred parancsnoka, Vukadinovich Raphael, a 6-ik lovagló üteg-osztály parancsnoka, Bassler Rudolf 15/II. huszárosztály parancsnoka, továbbá Arnótfalvy István ezredes,

ezredparancsnok, Fülöp Arthur és Lengyel Manó őrnagyok és a honvéd századosok. Este bankett volt a honvéd-tiszti étkezdében, és ma esütörtökön délelőtt a főherceg elhagyta Miskolcz városát.

— Magánvizsgálat. A sátoraljauhelyi róm. kath. főgimnáziumban a magánvizsgálatok június hó 13-án és 14-én fognak megtartatni, 13-án az írásbeli és 14-én a szóbeli vizsgálat ejtetik meg. Minden magántanuló legkésőbb 13-án reggel 8 órakor jelentkezni tartozik a főgimnázium igazgatói irodájában.

— Állatfelhajtásos vásár. A f. hó 3-iki sátoraljauhelyi állatfelhajtásos hetivásár, amint az alábbi statisztika mutatja, igen forgalmas volt, akár csak egy országos vásár, aminek különben a jó idő is kedvezett. Szarvasmarhát felhajtottak 1461 dbot, ebből elkelt 527 db. Ló 520 került eladásra, amiből eladtak 103 dbot. 286 db. sertésből elkelt 88 db.

— Talált hulla. Bereczkiek jelentették tegnapelőtt a rendőrségnél, hogy a Bodrog a Vinyik nevű részlet partjára egy férfihullát kivetett. Pilijsy Béla r. alkapitány és dr. Stern Armin városi orvos, mint a hatóság kiküldöttei a helyszínén megjelentvén, az említett helyen egy már teljesen a felismerhetetlenségig feloszlásnak indult javakorbéli erős testalkatú férfi hulláját találták. A rajta volt, de már foszlásnak indult ruha és csizma után itélve, a vízbe fut paraszt ember volt. A hullát a rendőrség a köztemető halottas kamarájába vitette felboncolásra s a meglévő adatok felhasználásával körözése iránt intézkedett.

— A rendőrkapitány május haváról szóló jelentése szerint a lefolyt hónapban a személy- és vagyonbiztonsági állapot jónak mondható, az ember élete és vagyona ellen irányuló nagyobb bűnös eszelekmény nem történt. Lopás büntetés 6, lopás vétsége 6, súlyos testisértés 1, egyéb bűnöslet és vétség 6 esetben fordult elő. — Kihágási ügy elintéztetett 77. — Tűzeset nem fordult elő, zugiskolák fel nem fedeztettek. Amerikába kivándorolt 24, visszatért 2 egyén. — A városból kitoloncoltatott és kiutasított 39, foglalkozás nélküli, a közbiztonságot veszélyeztető, illetőleg kolduló idegen illetőségű egyén. — A lefolyt hónapban a városi főorvos és rendőrkapitány számos magánháznál tartottak szemlélt s azok ellen, akiknél közegészség- vagy köztisztaságellenes állapot találtatott, az eljárás folyamatban van.

— Rendőri hírek. Gerlicze Mihály és felesége bacskai cigányok régóta mint veszedelmes alkalmi és vásári tolvajok ismeretesek a rendőrség előtt. A keddi heti vásáron is megkísérleték a zsebtolvajlást, ámde rajta vették s a rendőrséghez kerültek. — Székely József dologkerülő gépész a minap a széphalmi határban a réten lepihent, amikor két cigány, kerülőnek adván ki magát, tilos helyen való járásért két koronát követeltek tőle, s mivel az istanadta azt kifizetni nem tudta, munkakönyvét s egyéb okmányait elszedték. Panaszára a rendőrség megindította a nyomozást.

**SZÍNHÁZ.**

\*\* Bánk Bán. Ifjúsági előadásul hozta színe szerdán délután Komjáthy társulata Katona József ez örökbecsű drámáját. A legmelegebb elismeréssel kell adoznunk Komjáthynek, aki ismerve az ifjúsági előadások kulturális hatását a fiatalság fogékony lelkére: áldozatok árán is közre hat a szép cél érdekében magas színvonalon álló. lélek nemesítő előadásokkal. Ugy hisszük, hogy a szülők, a nagyközönség és első sorban a fiatalság tanítói s tanárai fogják méltatni Komjáthy J. emez újabb nemes áldozatkészességét leginkább. Reméljük, hogy a szép

terv, nemes cél nem fog megtörni azok közönyén, kik az ifjúságot, nemzeti irányban vezetni vannak hivatva. Komjáthy, mint Bánk Bán nemes hévvel igazi drámai erővel játszott. Bánk Bán jellemének minden sajátosságát érvényre juttatta. Mellette Groo Valéria (Melinda) vált ki, ki eme szerepben különösen kitüntette kétség kívül álló tehetséget. Breznay A. Gertrudja, Dobó Tiborcz, Odry A. Biberachja szintén sikerültek. —th.

\*\* Tiszturak a zárdában. A Faragó Ödön betegsége miatt elmaradt Napfogyatkozás helyett Tiszturak a zárdában került színe szerdán este. Az előadás egyöntetűsége, élénksége vidámítólag hatott a szívekre s a közepesen telt ház az estén sokat mulatott Brisac és Gontran muskétás kapitányok csinyjén, kik szívük hölgyeért a zárdába lopóznak s merészségüknek mintegy jutalmául megkapják szívök hölgyeinek kezét. Székely Gy. (Brisac) és Békefi (Gontran) elemükbe voltak s ügyes énekszámakkal emelték az előadás színvonalát. Komlóssy Emma, mint mindig, ma is brillírozott. Tarnai Leona (Szimon) nagyon kedvesen játszott és énekelte; Bárdos Irma, Szigeti Lujza a nő-, Nagy Gyula, Bartha J. a férfiszereplők közül váltak ki. Általában az előadás színvonalát semmiféle dissonantia nem bántotta. Kár, hogy a közönség — kit különben a kellemes esték tartanak most vissza — nem töltötte meg a házat. —th.

\*\* A becsületeszó egy végtelenül kedves magyar vigjáték, egy azon régiak közül való, amelyben sokkal zamatosabb magyar szellem, sokkal tisztább invenció nyilatkozik meg, mint a mai agyonreklamizott slágerekben, ezekben a francia külvárosi színházak termékeit kopiózó magyar szenzációkban. Szigeti József vigjátéka 2 felvonásban. Most adták először nálunk, a keddi ünnepi diszlocálás keretén belül. A meséje igen egyszerű, de amellé van benne annyi szövevény, hogy érdekességgel töltsse el az est minden percét. No és a színészeink valósággal remekeltek, hogy ennek a bájos magyar apróságának teljes diadalt szerezzenek. Komjáthy Bérezy Akost játszta természetesen jó kedélyvel, kedves bonhomióval, Odry Árpád Sziklay Gyulája ma megint beigazolta, hogy Odry mint bonvivant színész lesz majd igazán nagy színész. Takács Mariska, ha a jó tanácsunkat megfogadja és máskor izlésebben fog öltözködni, akkor teljes lesz az a szép siker, amelyet Roza alakítása után méltán megérdemelt, Bartha és Szigeti Lujza is pompásan illeszkedtek az előadás nagyszerűen elkészített keretébe.

\*\* A makrancos hölgy. Az az irodalmilag is értékes műsor, amely Komjáthy eddigi ittműködését jellemzi, holnapután szombaton Shakespeare egyik legszebb alkotásával, a „Makrancos hölgy”-gyel fogja gazdagítani az idény értékes sikereit. Petruchió szerepét, a főszerepet, Komjáthy játszta. Az ő Cyranója után a legkíváncsibb érdeklődéssel nézünk e klasszikus alakítás elé. Ez a szerep Shakespeare komor tonusu, tragikus hősei mellett mintegy óázis emelkedik ki könnyedebb, bonvivant jellegével. Egyébektől a szereposztás a következő: Katalin — Komjáthy, Bianka — Takács Mariska, Minola — Bartha, Lucentio — Odry, Horjensio — Szőke, Tranio — Nagy, Biondello — Makray.

**A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.**

K. P. Ungvár Legközelebb, mihelyt sorra kerül. A délibábok-ról, nemesak mint nem dilettáns, hanem igazán elősmert értékes dologról megemlékeztünk.

dr. F. R. Lelesz. A részlet közlését jövő héten megkezdjük. A munkáról, mint historial irodalmunk egyik nagy stíld, remek dolgáról a megjelenés után mindjárt írunk.

K. P. Eperjes. Kéziratokat vissza nem adhatunk. Nem közölhető: A te rabod (költemény) Egy éjszaka (Novella).

Kiadó tulajdonos: Ehlert Gyula.

**Egyedül valódi angol**  
**Thierry A. gyógyszerész BALZSAMA**  
 közegészségileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek, minden kóros állapotban, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legrégebbi bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan van elűzi a váltólást. 4. Meglepően gyógyítja a máj, a gyomor s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöt. 5. Szelíden megdítja elő a székelést s a vértisztulást, megiszítja a veséket, szabaddá teszi a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatot tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájröghadaskor s általában minden fog- és szájbajoknál, megnyitja a felbűffogést, a száznak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orváciz, kiütés, varak, megfagyott s megégett tagokra, ruh ellen, megszünteti a fejfájást, rugást, száragást, köszvényt, ful fájalmat stb. **Vigyázzunk tehát a zöld védjegyre amely itt fent látható.**

A hol balzsamom nincs raktáron, onnan rendeljék meg közvetlenül nálam s czimezzék: **An die Schutzengel-Apotheke des A. Thierry in Pregrada bei Rohitsch-Sauerbrunn.**

Az utánzástól legjobban megóv a gyárból megrendelés eredeti cartonos üvegekben, melyek Ausztria-Magyarország minden postaállomásra bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveggel **4 koronáért.** Bosznia és Hercegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveggel **4 kor. 50 fillérért** küldetnek meg. Kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik. — Szté-küldés előre fizetés, vagy az összeg utánvétele mellett történik.

Holott biztos reményt nyújtanak önnek a leg-avultabb seb gyógyítására is és csaknem mindig a legfájdalmasabb és veszedelmes műtetet, sőt amputációt is kikerülheti a

**Thierry A. gyógyszerész valódi Százlevelűrózsa-kenőcs**

alkalmazásával, mely a sebek gyógyításában, valamint a fájdalmak enyhítésében utólérhetetlen. Valódi százlevelűrózsa-kenőcsöt alkalmaznak: a betegágyas nek fájós mellére, a tej lefolyás szorulásánál, a mellkeményedésnél, az orbáncznál s mindenféle régi bajnál, tatóngó láb-sebeknél, a döcsuznál, dagadt lábknál sőt a csontszunál is; továbbá vigott-, szurási-, lö-sebeknél, idegen testeknek, mint üveg és faszálka, homok, seret, tövis stb. kihú-zására; minden kelés, kinövés, pokolvar és új képződésnél, sőt még a ráknál; az új-és körömméregnél, hólyagoknál, sebesült lábknál, mindenféle égésbenél, megfagyott tagoknál, a hosszú fekvés által feltört bőrnél, nyakdagasztásnál, vérelkésznél és fülfolyásoknál stb.

A szállítás kizárólag az összeg előre küldése vagy utánvételezése mellett eszközöltetik. Két tégely csomagolással, beleértve a postai csomagolás díját **3 kor. 50 fillér.** Számos eredeti bizonyítvány rendelkezésre áll. Mindenki óvakodjék a hatáskülső hamisításoktól és jó arra ügyelni, hogy ha a tégelybe be van-e égetve a „Thierry Adolf Limit angyalgyógy-szerének Pregrada“ védjegye.

**Mc Cormick Harvesting Machine-Company.**  
 (Chicago-i aratógépgyár.)

**GRAND PRIX** **PARIS 1900-ban**



Kéveköto aratógép.  
 Fűkaszalógép.  
 Kösörükészülék

„Daisy“ marokrakó aratógép.  
 Szénagyűjtő gereblye és  
 Kévekötofonal

**gyártmányai**

Ne vásároljon, míg gépeinket nem látta s árainkat nem kérdezte.  
 Olcsó tartalékreszek óriási raktára. Tessék mintakönyvet kérni!

**WILLIAM J. STILLMAN** **BUDAPEST,**  
 igazgató. **362000 gép.** **V. kerület, Váci-ut 30. szám.**

**Tersan Cacao**

Könyven emészthető, igen kellemes ízű vastartalmu ideg erősítő és vértképző tápszert. Az összes orvos tanárok által kitűnően ajánlva. Abauj, Borsod, s Zemplén-vármegyék egyedüli főraktára.

**Widder Gyula gyógyszerésznél Sajuhely.**  
 Kapható az összes gyógyszertárakban.

682/V. 1902. sz.  
**Árverési hirdetmény.**

Alólirot bírósági végrehajtó 1881. évi LX. t.-cz. 102. §-a értelmében ezenel közhírré teszi, hogy a s.-a.-ujhelyi kir. jbiróság 1901. évi S. p. I. 405/6. sz. végzése következtében Dr. Erényi Manó ügyvéd által képviselt Özv. Dr. Waldmann Adolné s.-a.-ujhelyi lakos javára Gróf Hardenberg Aladár kis-toronyai lakos ellen 300 kor. s jár. erejéig 1902. évi április hó 22-én foganatosított kielégítési végrehajtás utján lefoglalt s 1040 koronára becsült követező ingóságok u. m.: órák nyilvános árverésen eladandak.

Mely árverésnek a s.-a.-ujhelyi kir. járás-bíróság 1902. évi V. I. 234 2. számú végzése folytán 300 korona tökékövetelés, és eddig összesen 82 korona 50 fillérben bíróság már megállapított költségek erejéig Kis-Toronyán alperes lakásán leendő eszközökre **1902. évi június 10. napján** d. u. 5 órája határidőül kitűzettek és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t.-cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénz fizetés mellett a legtöbbet igérőnek becsáron alul is el fog adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le- és felülfoglaltatták és azokra kielégítési jogot nyertek volna ezen árverés az 1881. évi LX. t.-cz. 102. §-a értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt S.-A.-Ujhelyben, 1902. évi május hó 26. napján.

**Tomasovszky Lajos,**  
 kir. bir. végrehajtó.

286/902. végr. szám.  
**Árverési hirdetmény.**

Alulírott bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t.-cz. 102. §-a értelmében ezenel közhírré teszi, hogy a gálszécsi kir. járásbíróság 1902. évi V. 134/6. számú végzése következtében Dr. Elek Imre ügyvéd által képviselt gálszécsi polg. takarékpénztár s társai javára Győri Béla ellen 330 kor., 300 kor., 550 kor. és jár. erejéig 1902. évi április 7-én foganatosított kielégítési végrehajtás utján le- és felülfoglalt és 733 koronára becsült követező ingóságok u. m.: butor, könyvek, hegedűk, tegyerek nyilvános árverésen eladandak.

Mely árverésnek a gálszécsi kir. járásbíróság 1902. évi V. 134/6. sz. végzése folytán fenti tökékövetelés és eddig bíróság már megállapított valamint a felmerülő költségek erejéig Szécs-Kereszturban végrehajt szenvedő lakásán leendő eszközökre **1902. évi június hó 10-ik napján** d. u. 2 órája határidőül kitűzettek és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t.-cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénz fizetés mellett, a legtöbbet igérőnek becsáron alul is el fog adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le- és felülfoglaltatták s azokra kielégítési jogot nyertek volna, jelen árverés az 1881. évi LX. t.-cz. 102. §-a értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Gálszécsen, 1902. évi május hó 31. napján.

**Saárossi Imre,**  
 kir. bir. végrehajtó.

Tk. . . | 1902. szám.  
**Árverési hirdetményi kivonat.**

A kir.-helmecezi kir. járásbíróság, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Haas Bernát végrehajtonak Feké Sámuel végrehaj-tást szenvedő elleni 200 kor. 50 fill. tökéköv-telés s jár. iránti végrehajtási ügyében a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék (a kir.-helmecezi kir. járásbíróság) területén lévő a Lukai 24. sz. tjkv-ben 51, 52, (340-341), (344-345), (415-416), 501, 636, 633, 744, 845. hrsz. alatt irt ingatlanból Feké Sámuel nevében álló 1/2 jutalékra az árverést 894 koronában ezenel megállapított kiküldési árban elrendelte és hogy a fentebb megjelölt ingatlan az **1902. évi június hó 23-ik napján** délelőtti 10 órakor Luka község házánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kiküldési árban alól is eladandó fog.

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlan becsártnak 10 %-át vagyis 89 kor. 40 fill. készpénzben vagy az 1881. LX. t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. 1. 3333 sz. alatt kelt igazságügymin. rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróság-nál előleges elhelyezéséről kiállított szabály-szerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Kir.-Helmeccen, a kir. jbiróság mint telekkönyvi hatóságnál 1902. évi május 1. napján.

**Bodnár,** kir. jbiró.

Folyó hó 10-én d. u.  
**2 órakor bírói árverésen Szécs-Kereszturban árverés alá kerül egy Varneri olasz hegedű valamint több hegedű.**

**Tavaszi és nyári évadra 1902.**  
**Valódi brünni szövét**

jó minőségben  
 4 k. 50, 7 k. 40, 9 k. 60 f.  
 jobb minőségben 12 k.,  
 13 k. 80 f.  
 finom minőségben 15 k.  
 50 f.  
 finomabb minőségben 17  
 k. 30 f.  
 le. finomabb minőségben  
 20 k.

Egy teljes férfi ruhához (kabát, mellény és nadrág) szükségeltet 3 m. 10 ctm. ho-szu szövét ára csak:

Valódi gyapjuszövetek.  
 Egy salon öltönyhöz való fekete szövét ára 20 kor., felső kabát szövét, Tourista szövét és kangarn szövetekeket szállít legjobb minőségben gyári áron

**Siegel-Imhof Brünnben**  
 a legismertebb és legsolidabb ruhaszövet raktára.  
 Mintát ingyen és portomentesen küld, a mintához hasonló küldeményért jótáll.  
 A magánvevők előnye, hogy a szövetekeket közvetlenül a gyárból rendelhetik.

**Magyarnak PÉCS. - Németnek BÉCS.**

**Schönwald Imre**  
 ékszergyáros, órák és látszerész PÉCS.  
 Ne küldjük pénzünket külföldre!

Három évi írásbeli jótállás.

Hazai iparunkat előmozdító ezegmennél mindennemű arany és ezüst tárgyak, órák és minden e szakmába vágó cikkek sokkal olcsóbban, jobban és megbízhatóbban szerezhetők be, mint a külföldön

|  |  |
|--|--|
| Valódi ezüst női rem. óra frt 6.-          | Valódi ezüst páncél óraláncok m. kir. fémjelzéssel.  |
| Ugyanez dupla fedéllel frt 8.-             | 15 gramm sulyban frt 1.20                            |
| Valódi 14 kar. arany női rem. óra frt 14.- | 20 gramm sulyban frt 1.50                            |
| Ugyanez dupla fedéllel frt 18.50           | 30 gramm sulyban frt 2.20                            |
|  | 40 gramm sulyban frt 2.60                            |
|  | 50 gramm sulyban frt 3.25                            |
|  | 60 gr.-mm sulyban frt 3.80                           |
|  | 70 gramm sulyban frt 4.50                            |
|  | 80 gramm sulyban frt 5.20                            |
|  | 100 gramm sulyban frt 6.50                           |
|  | 150 gramm sulyban frt 9.50                           |
|  | Valódi 14 kar. aranyláncok 40 féle divatos mintában. |
|  | 20 gramm sulyban frt 24.-                            |
|  | 25 gramm sulyban frt 30.-                            |
|  | 30 gramm sulyban frt 37.-                            |
|  | 40 gramm sulyban frt 47.-                            |
|  | 50 gramm sulyban frt 58.-                            |
|  | 60 gramm sulyban frt 69.-                            |

köves lógók nélkül mérve.

Egy 25 grammos aranyláncához egy 15 grammos köves függelék véve összesen 40 gramm nálam 34 frt 50 krajczárba kerül.

Ugyanez erősebb 9 frt. Tulla ezüst ankre-rem. dupla fedéllel 12 frt. Valódi 14 kar. arany ankre-rem. óra 24 frt. Dupla fedéllel 35 frt. Nagy képes árjegyzék ingyen és bérmentve bárkinek küldetik.

14 kar. arany pecségyűrű frt 6.80  
 Uj aranyból 6 kar. frt 3.50  
 Double arany frt 1.50  
 Mértékül előzenőd egy papírszallag.

Valódi ezüst rem. óra frt 5.-  
 Dupla fedéllel frt 7.-  
 Valódi ezüst ankre-rem. dupla fedéllel frt 8.-

**Hirdetések**  
 jutányos áron felvételnek a kiad hivatalban. (Fóter 9. sz.)